

----- Original Message -----

From: [Lucien Accad](#)

To: [Huguette Accad](#)

Sent: Thursday, April 10, 2008 8:07 AM

Subject: RE: Email for Mazhar.

الى أخي الكريم مظهر العزيز،  
وصلني نسخة من كتاب "المعنى الصحيح لانجيل المسيح".  
بالنسبة لاختباري الطويل في نشر الكتاب المقدس والانجيل، كنت بصفتي المسؤول  
للمراجعات و المقرر الاخير للطبع. قرأت العديد من الترجمات العربية و  
في المخطوطات القديمة و اللغات  
الاصلية - مع محاولات دائمة للتركيز على اقدمها- هذا عمل شاق طويل ومكلف  
يعمله دائما فرق من المختصين في علوم الترجمة واللغات والتواصل مع الناس،  
البعض منهم ينتمون الى مجموعات مختلفة بالمجتمع والطوائف.  
عندما وصل بين يدي المولود الجديد بحثته الانيقة تأملت اولا بعنوانه الذي اثار  
في نفسي أسئلة كثيرة، منها اولا: "لماذا فريق من المسلمين الافاضل يهتم  
بالانجيل؟"

"ما هو التفسير الصحيح بالنسبة لهم؟"  
"لماذا ارادوا هم، تعريب نص ديني كهذا؟" "و كيف؟"  
من اول كلمة حتى الآخرة منها غمرني تدريجيا فرح و بعد كل صفحة كانت  
الدهشة تزداد والتعجب يملأ قلبي و عواطفني.  
باختصار شديد لان مراجعة الكتاب يستحق وقتا وفيرا :  
المقدمات وافية ضرورية اعجبتني كثيرا لانها تجيب بلا ريب أسئلة كثيرة قديمة  
وجديدة لعامة الناس في مجتمعاتنا. تعالجها بصراحة و باخلاص واضح و  
ضروري بعد غياب طويل، الهوة التي تراكمت بين الاديان السماوية.  
نص الانجيل التفسيري بامتياز يبقى أمينا للمعنى المقصود المقتبس فيما توحيه  
يندرج في سلالة ترجمات عربية اخرى و يكمل في تراث محاولاتها لتوصيل كلمة  
الله الى قلوب و حياة الناس.